## Contents

*List of illustrations*  ix  
*Notes on contributors*  x  
*Acknowledgements*  xiii

1  Setting the scene  1

### Part I  
**Theories, ideas and approaches**  13

2  Language matters  14

3  Management and language  34

4  International management and language  53

5  English as the global lingua franca  71

6  Spreading the management gospel – in English  84

### Part II  
**Applications**  99

7  German: a language of management designed for *Klarheit*  102  
NIGEL HOLDEN

8  Russia's long struggle with Western terms of management and the concepts behind them  114  
NIGEL HOLDEN, OLGA KUZNETSOVA AND GERHARD FINK

9  Language and careers in multinational corporations  128  
REBECCA PIEKKARI
Contents

10 The business-unit concept at AKZO and the interpreting role of the CEO 138
LUCHIEN KARSTEN AND LUC-JAN WOLPERT

HIROMASA TANAKA

12 An Italian perspective on international meetings, management and language 171
GINA PONCINI AND ELISA TURRA

13 Humour and management in England 189
SUSANNE TIEETZE

Part III
Conclusions 197

14 Management in other languages: how a philological approach opens up new cross-cultural vistas 198
NIGEL HOLDEN AND CAROLE TANSLEY

15 Conclusion: international management and translation 214

References 222
Index 241